

Learning by Ear – Aprender de ouvido

Conhecimento geral – 10º episódio

Porque nos apaixonamos?

Text: Lydia Heller

Redaktion: Maja Dreyer

Tradução: Maria Kremer

Personagens:

Narrador

Yolanda

Joaquim

Nele (prima da Yolanda, com cerca de 7 anos)

Avó da Yolanda

Pedro (irmão mais velho do Joaquim)

Atmos:

À frente da escola: vozes de crianças // in front of the school: children's voices

Carros a passar // cars passing by

Chilrear dos pássaros // birds chirping

Passos (Joaquim chega sem fôlego) // footsteps (Joaquim arrives out of breath)

Passos (Joaquim e Yolanda vão embora) // footsteps (Joaquim and Yolanda go away)

Festa de família: muitas pessoas a festejar // family party: lots of people celebrating

Música // music

Passos (Nele chega atrasada) // footsteps (Nele is late)

Batem à porta, abre a porta // someone knocks at the door, door opens

Barulho, quando alguém se senta na cama, espreguiça e deita-se (Joaquim) // sound of someone sitting on the bed, yawning and stretching, lying down (Joaquim)

Música de rádio baixa // radio music soft

Esfregar a roupa da cama // rusteling of bed sheets

Barulho ao deixar o quarto // someone leaves the room

Toque de SMS no telemóvel // someone receives an SMS

Porta a fechar // door closes

Jogo de futebol // football game

Bola bate na cabeça do Joaquim // ball hits Joaquim's head

Passos (Yolanda chega atrasada) // footsteps (Yolanda is late)

Introdução (narrador):

Olá a todos! Sejam bem-vindos a mais um episódio da série do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” dedicada ao “Conhecimento Geral”. Hoje, no nosso último episódio, vamos falar de amor.

Música: Nii Tagoe-Bwamba-Ghana-4064587000

1ª Cena

Atmo: “Fora da escola”, vozes de crianças no fundo, carros a passar, pássaros a chilrear, passos (Jack aparece arrastando os pés), passos (Jack e logo a seguir Jenny desaparecem)

"Outside school" children's voices in the background / cars driving past / birds twittering / steps (Jack shuffles up), steps (Jack, then Jenny, go away)

Joaquim (**chega por detrás e toca ao de leve nas costas da Yolanda. Joaquim está com ar zangado**): Então, estás outra vez a sonhar? Espera, deixa-me pensar, eu conheço este olhar... tão pensativa e sonhadora não costumas olhar... Se for por causa dum problema de matem... não, não, desisto: (**fica teatral, fala como um apresentador nervoso, entra na história**) Estimado público, vocês vêem aqui a Yolanda. Parece que está sentada num banco, mas na verdade, ela está num concerto do Robbie Williams e, dentro de poucos minutos, ela será levada ao palco pessoalmente por Robbie e voam corações pelo ar!

Yolanda: Joaquim! Pára, de gozar comigo! Não é verdade, eu, eu estive a pensar agora sobre, sobre, sobre pessoas, eu penso simplesmente nisso, então eu pensei...

Joaquim (**fala a rir**): Então, pensaste sobre quê? Sobre o tempo que vai fazer? O que há para o jantar? Ou alguma coisa nova: estás a pensar no resultado actual do futebol...

Yolanda (**agora muito zangada**): Está bem, meu sabichão. Acabou. Tu devias ver os teus olhos brilhantes, quando vens do futebol, onde as tuas novas fãs femininas te aplaudem: Hei Joaquim, hei, hei!

Joaquim (**surpreendido**): Mas o que é isto agora?

Yolanda: Bem, se calhar estás apaixonado...

Joaquim: Que disparate é esse? Tu é que estás apaixonada. Sim, é melhor que tenhas um bom dia ainda!
Adeus!

Atmo: passos a afastar // footsteps going away

Yolanda (**chama o Joaquim e pensa alto**): Joaquim! Joaquim! Espera... O que é que ele tem? Está zangado, agora?... Espera aí, qual é o nosso problema agora? É sobre o estar apaixonado e o Joaquim não quer ouvir falar disso?! Da próxima vez, tenho que perguntar à minha avó. Ela explica-me!

Atmo: Passos a afastar // footsteps going away

Música: Nii Tagoe-Bwamba-Ghana-4064587000

2ª Cena

Atmo: Festa de família: muitas pessoas a festejar // family party: lots of people celebrating

Atmo: passos à beira // footsteps near

Nele (**vem andando, puxa o braço da Yolanda**): Andaaaaaa Yolanda, anda! A avó está a contar uma história. Andaaaaaaa!

Yolanda (**um pouco nervosa**): Nele, tu tens sete anos, e eu tenho 14. Percebes? O que a avó está a contar, é uma história amorosa, com princesas e assim...

As duas vão ter com a avó

Avó da Yolanda:

...e depois o rei decide, que a sua filha Adetola tem que casar. Adetola concorda com o plano do pai. Então o pai diz: Eu vou procurar um jovem para ti, que não case contigo apenas pela tua beleza e o teu reino, mas que te ame de todo o coração. Então, o rei manda chamar todos os rapazes do reino e eles vêm para impressionar a princesa. Trazem os mais lindos presentes. Só um não traz uma prenda grande, mas apenas três pulseiras de ouro. É um rapaz pobre. No final do dia, a princesa não consegue decidir-se por nenhum dos rapazes. Assim sendo, ela vai dormir para, no dia seguinte, pedir conselho ao pai. Durante a noite, Adetola sonha com a sua falecida mãe, que lhe dá um conselho. Ela diz no sonho: “ Adetola, se tu queres mesmo saber, quem te ama de todo o coração, então deixa que o teu pai anuncie que tu morreste esta noite. Tu vais reconhecer na reacção dos rapazes qual deles te ama de todo o coração. No dia seguinte, a princesa conta o seu sonho ao pai. E, então, pai e filha decidem fazer exactamente isso. O rei dá a notícia aos rapazes que estão à espera: “Adetola morreu.” Depressa, todos os rapazes se despedem, a maior parte deles um pouco triste, mas depressa esquecem. Apenas um fica, a quem a notícia parte o coração. E assim é feita a escolha. O rapaz pobre de nome Alaba é o homem ao lado de Adetola. E os dois viveram felizes até ao fim da vida.... **(a avó olha ao redor)** Yolanda, tu também ouviste! O que é que se passa, estás a chorar?

Yolanda **(ofegante)**:

Eu não estou a chorar. De qualquer forma obrigada, avó. Talvez neste momento a avó não entenda mas ajudou-me muito...

Música: Nii Tagoe-Bwamba-Ghana-4064587000

3ª Cena

Atmo: batem à porta, porta abre-se // someone knocks at the door, door opens

Pedro (bate e entra no quarto, bem disposto): Bom dia! Levantar, irmãozinho, vamos lá, fora das penas!

Atmo: puxar a roupa da cama // someone pulls the bed sheets

Joaquim (**esconde-se debaixo da roupa estremunhado**): Pá, fala BAIXO! O que é isto, hoje não tenho escola!”

Pedro: E?? Não é motivo para dormires até ao meio-dia. Afinal o que é que se passa contigo?

Atmo: alguém tira as roupas da cama e senta-se em cima // someone pulls the bed sheets and sits on them

Joaquim (**empurra a coberta e senta-se na cama. Fala depressa e enervado**): Zanguei-me com a Yolanda, e de qualquer maneira é sobre estar apaixonado...

Pedro (**admirado**): Um momento, será que eu percebi bem? Tu estás apaixonado?

Joaquim (**muito zangado**): Agora começa tu também! Eu não estou apaixonado! E se estivesse, primeiro tinha que saber o que isso significa, mas ninguém explica... Já parece uma doença!

Pedro: É assim: a primeira vez que me apaixonei, tinha a tua idade, e não fazia ideia do que estava a acontecer. Eu estava super nervoso e andava mal, sempre que a Dina...

Joaquim: DINA? A Dina? A nossa vizinha?????!

Pedro (um pouco zangado, acalma-se depois): Sim, a Dina. Cala-te senão não te conto mais nada. Então, sempre que eu via a Dina, eu ficava outro. Isto foi tão longe até que um dia eu fui ao médico, **(Joaquim ri-se à sucapa) JOAQUIM!.....** porque esse mal-estar não desaparecia e a minha cabeça estava sempre quente. O médico riu-se da mesma maneira como tu agora, e explicou-me que isso podiam ser sintomas, quer dizer sinais, de que se está apaixonado. Isto tem a ver com as hormonas. Hormonas são substâncias produzidas pelo corpo e elas também estão ligadas ao facto de que tu estás a crescer e, um dia, já não serás um rapaz mas sim um homem. Quando isso acontecer, também vais começar a interessar-te pelas meninas; Mas, se é assim, e tu gostas de uma pessoa, então aparece às vezes uma hormona chamada adrenalina, uma hormona do stress, que pode provocar um mal-estar, porque tu ficas nervoso, quando por exemplo vês uma menina. Ou ficas com a cabeça quente. Tudo isto é normal. Parece uma doença, mas não é. Disse o médico e eu acho que ele tem razão. Chegou um momento, em que eu já não me sentia doente, mas é muito normal, e muitos outros à minha volta também tiveram esta experiência....E foi assim... Joaquim? Estás-me a ouvir?

Joaquim (intimidado): Sim, mano velho. Eu ouvi-te. E eu sei exactamente o que tu queres dizer. Obrigado pela explicação... Eu acho que também tenho assim uma coisa, mas isso não tem nada a ver com as meninas do futebol, mas sim com outra pessoa. Eu tenho que pensar, mas consigo melhor lá fora. Vamos fazer alguma coisa?

Pedro (alegre): Este é o meu Joaquim. Então, anda lá, preguiçoso!

Atmo: Passos do Pedro a afastar-se, bate a porta // Pedro's footsteps walking away, closes the door

Joaquim: Eu acho que tenho de ver alguém outra vez...

Música: Nii Tagoe-Bwamba-Ghana-4064587000

4ª Cena

Atmo: jogo de futebol // football game

Pedro (**chama nervoso**): Joaquim, mas tu estás a jogar muito mal hoje. Não podias um ter mais de cuidado? JOAQUIM! Aterra Joaquim! Meu Deus! Por que é que estás sempre a olhar para a rua? Estás à espera de alguém?

Joaquim (**sente-se apanhado**): Não, eu, eu, sim eu volto a jogar com... Yolanda!!!!!!!

Yolanda (**chama de longe devagar depois excitada**): Ei, Joaquim! Joaquim? Cuidado, vira-te, a bola!!!!

Atmo: bola bate na cabeça do Joaquim // ball hits Joaquim on his head

Joaquim: Aiiiiii!

Atmo: Yolanda vem andando // Yolanda comes

Yolanda (**preocupada**): Ei Joaquim, estás bem?"

Joaquim: Sim, vai andando. Ai. Fico contente por ver-te.

Yolanda: Eu também! E como! Faz-me bem ver-te. E eu descobri muitas coisas sobre o „apaixonar-se“. Afinal não tem muito a ver com qualquer afeição por uma banda de música...

Joaquim:e nada a ver com as fãs femininas do futebol. É como uma doença, mas boa...

Yolanda: Sim, e também é um pouco como a nossa discussão....e também...

Joaquim: ...como uma coisa normal. E como: ficar adulto...

Yolanda: ... e às vezes como uma história de fadas. É como sentir falta e querer estar junto...

Joaquim: É isso. É sentir falta e querer estar junto...Eu senti muito a tua falta...

Yolanda: Joaquim, isto é uma bobagem.

Joaquim: É. Mas é assim. Anda, vamos, a partir de agora devíamos passar muito tempo juntos!

Yolanda: Tens razão. E eu fico muito contente por isso.

Música: Nii Tagoe-Bwamba-Ghana-4064587000

Outro (narrador):

Este foi o último episódio da série “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” dedicada ao “Conhecimento Geral”. Este episódio é da autoria de Christine Watty. O que acharam deste episódio? Mandem um e-mail com os vossos comentários para afriportug@dw-world.de.

Até à próxima!